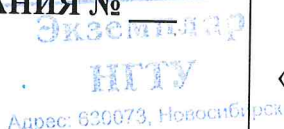


ДОГОВОР ПОЖЕРТВОВАНИЯ № _____«28» Мая 2020 г.

ООО «Техкомпания Хуавэй», именуемое в дальнейшем «Жертвователю», «Huawei», в лице гражданина Китайской Народной Республики директора Московского исследовательского центра Huawei господина Люй Жуй, действующего на основании доверенности № LG201909270005 от 27.09.2019, с одной стороны и Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Новосибирский государственный технический университет", именуемый в дальнейшем «НГТУ», в лице ректора Батаева Анатолия Андреевича, действующего на основании устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

- 1.1. Жертвователю оказывает НГТУ безвозмездную помощь – безвозмездно передает денежные средства в собственность НГТУ (далее – Пожертвование) для обеспечения уставной деятельности НГТУ: выплаты талантливым аспирантам и/или их научным руководителям, занимающимся темой исследования, представляющей интерес для компании Хуавэй отбираемым по конкурсу.
- 1.2. Выбранные аспиранты будут иметь возможность участвовать в исследовательском проекте Huawei в течение периода от 1 до 4 лет, в котором в дополнение к научному руководителю со стороны университета, будет также назначен куратор со стороны Хуавэй. По окончании участия проекта аспиранты должны продемонстрировать достижения и по возможности, подготовить материалы для защиты диссертации. Тема диссертации связана с темой исследования, которая согласована с компанией Huawei, и которой аспирант занимается несколько лет.
- 1.3. Содержание материалов для оформления диссертации и публикации статьи, а также содержание объектов интеллектуальной собственности должны обсуждаться с представителями компании Huawei в каждом конкретном случае и зависят от темы

DONATION CONTRACT No. 0/11«28» May 2020

Huawei «Technologies Co., Ltd.», hereinafter referred to as the **Contributor**, represented by a citizen of the People's Republic of China, Director of Moscow Research Center of Huawei, Mr. Lyu Rui acting on the basis of the power of attorney No. LG201909270005 dated 27.09.2019 of the one part, and Novosibirsk State Technical University, hereinafter referred to as NSTU, represented by Bataev Anatolyi Andreevich, of the other part, have entered into this Contract as follows:

1. Subject of the Contract

- 1.1. The Contributor provides NSTU gratis aid – donates funds in the amount of financial funds to NSTU to compensate for the expenses related to paying scholarship for PhD students or/and their supervisors who work in research topics that are interesting for Huawei company.
- 1.2. Selected candidates will have the opportunity to take part in the research project with Huawei company representative during the period from 1 to 4 years. Besides their scientific supervisor for NSTU there will be appointed the mentor from Huawei company. At the end of the project PhD students have to demonstrate the main achievements and, if it's possible, to prepare documents for defending the PhD thesis. The topic of the Thesis should be aligned with Huawei company and PhD students are supposed to make it several years.
- 1.3. Content for thesis and paper publication and IPR (Intellectual Property Rights) should comply with the contract between Huawei and students. Professors and mentors from Huawei should discuss details about the talent research topics and cultivation plan

исследования и если публикация касается проектов Huawei. Детали темы и плана исследования должны обсуждаться с преподавателями и научными руководителями от Huawei.

1.4. Перед началом учебного года Huawei предлагает НГТУ или обновляет список исследовательских тем.

1.5. На первом этапе компания Huawei представляет приоритетные темы исследований, которые являются актуальными для бизнес-подразделений. НГТУ предоставляет список действующих аспирантов, темы исследования которых близки к тематикам компании (в содержании списка должны быть представлены темы исследования и контакты научного руководителя(ей)). Также на сайте университета размещается объявление о наборе аспирантов 1-4 годов обучения, которые заинтересованы в проведении исследований по данным направлениям.

1.6. Аспиранты формируют пакет документов и подают заявку для участия в спонсорской программе компании. В случае утверждения темы исследования, а также кандидатуры аспиранта представителем исследовательского центра компании Huawei, университету переводятся финансовые средства на основе отчета по установленной форме (ПРИЛОЖЕНИЕ 1) и предоставленного счета на оплату.

1.7. Кандидаты, прошедшие отбор в Исследовательском центре компании Huawei в г.Новосибирске имеют возможность при желании пройти стажировку в компании для чего необходимо будет пройти все необходимые этапы собеседований. В рамках собеседований будут определены условия стажировки: определен график работы (полная или частичная занятость), уровень заработной платы и др. ключевые условия.

1.8. В случае утверждения кандидатуры аспиранта для прохождения стажировки в компаний, спонсорская помощь будет оказана только его научному руководителю из средств спонсорской поддержки. В противном случае, университет на свое усмотрение распределяет перечисленную сумму между аспирантом и его руководителем.

1.9. С целью мотивации будут организованы процесс вручения сертификатов и церемония награждения лучших аспирантов. Для обмена технологическими знаниями и свободного

1.4. Huawei opens research projects and topics or updates them to University before each studying period (year).

1.5. In the first stage Huawei will present the priority research topics which are interested for its business units. NSTU provides the list of PhD students (who are studying at the University at this moment) and whose topics are related to the Huawei's sphere of interest (the list should contain research topics and information about the supervisor). After that on the university's website the announcement will be placed for PhD students from 1-4 years of studying.

1.6. PhD students present all necessary documents for participating in the scholarship program. If the topic and candidature are approved with Huawei company financial funds will be transferring to NSTU. It is made after fact when NSTU provides the report (based on APPENDIX 1). Also for transferring financial funds NSTU should provide to Huawei the account information.

1.7. Candidatures selected in the Research Center of Huawei company in Novosibirsk will have the opportunity to get an internship which required to pass through all rounds of interviews. During it the working conditions will be defined (full day of half day, salary and etc).

1.8. In case PhD student will be approved for internship in Huawei company the scholarship will be paid only to his/her supervisor. Otherwise NSTU will define itself the way of scholarship distribution between PhD student and supervisor.

1.9. There should be an award ceremony for top PhD students and certification for better PhD student motivation. Huawei experts can be invited to give tech-share and free talk.

1.10. Number of sponsored PhD students: from 2 to 10 persons a year, the number could be increased or decreased in accordance to the current situation.

1.11. Huawei is planning to organize Scholarships PhD students and teachers as

обсуждения возможно приглашение экспертов Huawei.

1.10. Количество аспирантов, которые могут рассчитывать на спонсорскую поддержку компании Huawei – 2-10 человек в год, с возможностью повышения или снижения, в зависимости от компетенции кандидатур аспирантов.

1.11. Предполагается осуществить поддержку для аспирантов НГТУ и их научных руководителей в следующем объеме: общая сумма 650 000 рублей в год за каждого аспиранта и/или его научного руководителя до вычета налогов. Huawei гарантирует поддержку прошедших отбор кандидатов при условии выполнения пункта 1.6. настоящего договора. Компания гарантирует, что минимум 2 аспиранта НГТУ получат финансовую поддержку.

1.12. Для регулирования организационных моментов, которые возникнут в результате сотрудничества компании и НГТУ создается Комитет, в который войдут, как представители университета, так и Жертводателя. Деятельность Комитета регламентирована Положением о работе Комитета, согласованного и утвержденного обеими Сторонами в рамках совместного сотрудничества.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Жертвователю имеет право проверять целевое использование НГТУ денежных средств, предусмотренное п. 1.1 настоящего Договора.

2.2. НГТУ и Жертвователю имеет право немедленно расторгнуть настоящий Договор по письменному уведомлению, направляемому другой Стороне не позднее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения при наступлении любого из следующих событий:

Жертвователю или НГТУ существенно нарушает обязательство, предусмотренное настоящим Договором, и такое нарушение невозможно устранить, или, если нарушение устранить можно, но оно не было устранено в течение 30 (тридцати) дней с даты получения соответствующего уведомления от другой Стороны, за исключением ситуации, когда нарушающая Сторона начала устранять нарушение в течение этого времени и продолжает устранение в той степени, в какой это удовлетворяет ненарушающую Сторону, и

follows: Scholarship PhD students and/or their professors at the rate of 650 000 rubles (before tax) a year for each PhD student approved with Huawei. Huawei guarantee that it will support the number of selected candidates upon performance of the clause 1.6. of the Contract. Company guarantees that minimum two PhD students will get the sponsorship from Huawei company.

1.12. To coordinate the work on the organization of the PhD scholarship program with NSTU The Committee is being established and will consist of both representatives from Huawei company and NSTU ones. The principles and regulations of the Committee shall be finalized and agreed upon by the Parties in other written documents.

2. Rights and Obligations of the Parties

2.1. The Contributor is entitled to control NSTU proper use of the funds provided for the goals specified in clause 1.1 of the Contract.

2.2. Either Party shall have the right to immediately terminate this Agreement upon written notice no later than thirty (30) calendar days of the expected date of refusal to the other Party in any of the following events:

The other Party breaches a material obligation stipulated under this Agreement that could not be cured, or if the breach is the one which is capable of being cured and has not been cured within thirty (30) days from the date of the corresponding notice from the other Party except the breaching Party has commenced to cure the breach within such time and continues to do so to the extent satisfactory to the non-breaching Party, and the breaching Party has been granted an extension for a reasonable period of time at the sole discretion of the non-breaching Party

2.3. NSTU has to use donations only for purposes mentioned in 1.1. of the Contract and on principles defined by Committee. Under Article 582 of the Civil Code of the Russian Federation NSTU has to report the actions of donations' use.

NSTU has to provide the written report

нарушающей Стороне была предоставлена возможность продления срока на разумный период времени по усмотрению ненарушающей Стороны.

2.3. НГТУ обязан использовать Пожертвование исключительно в целях, указанных в п. 1.1. настоящего Договора по принципам и критериям, определенных Комитетом. В соответствии с п. 3 ст. 582 ГК РФ НГТУ обязан вести обособленный учет всех операций по использованию Пожертвования.

Об использовании Пожертвования НГТУ обязан предоставить Жертвователю письменный отчет по форме (ПРИЛОЖЕНИЕ 2) не позднее 15 декабря 2020 г., а также давать Жертвователю возможность знакомиться с финансовой, бухгалтерской и иной документацией, подтверждающей целевое использование Пожертвования.

2.4. ООО Техкомпания Хуавэй перечислит Пожертвование согласно представленному ниже графику:

Стадия	Сроки выплаты	Сумма (рублей)
1	В течение 30 дней после предоставления со стороны НГТУ отчета о наборе утвержденных Huawei аспирантов на стипендиальную программу и счета на оплату	650 000 рублей до вычета налогов в год за каждого аспиранта (согласно утвержденным компанией Хуавэй списку)

2.5. Срок действия Договора 1 год.

2.6. Стороны обязаны надлежащим образом исполнить свои обязательства по настоящему Договору.

3. Прочие условия

3.1. Ни одна из Сторон не должна сообщать третьей стороне или разглашать или публично ссылаться на факты (i) являющиеся предметом обсуждения Сторон или факты, в отношении которых Стороны намереваются начать обсуждение, касающиеся предмета настоящего Соглашения или возможности установления деловых или иных отношений; или (ii) уже установленных деловых или иных отношений или

about the donation use, and let the Contributor to consult with the financial, accounting and other documentation to prove the targeted use of donation.

NSTU has to provide the written report about the donation use (APPENDIX 2) not later than 15 December 2020, and let the Contributor to consult with the financial, accounting and other documentation to prove the targeted use of donation.

2.4. The Contributor shall provide the Donation according to the schedule below:

Stage	Payment Term	Payment Amount (rubles)
1	Within 30 days after NSTU submits to Contributor the invoice and the report with information about intake of selected and approved by Huawei PhD students in scholarship program	650 000 rubles (before tax) for each PhD student in accordance to the approved candidatures from Huawei company).

2.5. Duration of the contract: 1 year.

2.6. The Parties have to properly fulfill their obligations under this Contract.

3. Miscellaneous

3.1. Unless otherwise agreed, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties (i) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or (ii) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated any business or other relationship.

3.2. The Parties specifically stated that they were not responsible to each other, agents and subcontractors for any indirect, incidental or consequential damages, including loss of profits or loss of interest payments; costs of stoppage of production; losses caused by idle, abstract losses, etc.

рассмотрения вопроса об их установлении.

3.2. Стороны прямо и четко заявляют, что они не несут ответственности друг перед другом, перед агентами и субподрядчиками за любые косвенные, случайные убытки, включая упущенную выгоду или уплату процентов, затраты, связанные с остановкой производства, потери, вызванные простоями, номинальные потери и т. д.

3.3. Настоящий Договор толкуется и руководствуется в соответствии с законодательством Российской Федерации без учета коллизионных норм. Все споры и разногласия, возникающие в результате или в связи с данным Соглашением, подлежат разрешению в Арбитражном суде города Москвы.

3.4. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и прекращается надлежащим исполнением.

3.5. Все изменения и дополнения к настоящему Договору должны быть составлены в письменной форме и подписаны Сторонами.

3.6. Данный Договор оформлен на русском и английском языках в 5 (пяти) экземплярах – 3 (три) для Huawei и 2 (два) для НГТУ, которые одинаково подлинны и имеют равную юридическую силу.

4. Антикоррупционная оговорка

4.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору, Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам, для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или иные неправомерные цели, не осуществляют действия, квалифицируемые применимым для целей настоящего Договора законодательством, как дача / получение взятки, коммерческий подкуп, а также действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем.

4.2. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений п.4.1. соответствующая Сторона обязуется уведомить

3.3. This Contract shall be interpreted and governed by the laws of Russia, without regard to conflict of laws. All disputes and disagreements arising from this Agreement or in connection with it are subject to resolution in the Arbitration Court of the city of Moscow.

3.4. This Contract shall become effective on the Effective Date and remain, and maybe extended subject to written consent of the Parties.

3.5. This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersede any other oral or written communications relating thereto, and may be amended only by writing executed by both parties.

3.6. This Agreement is made in English in five (5) copies, three (3) for Huawei and two (2) for University, each of which shall be equally authentic.

4. Anti-Corruption Clause

4.1. In the performance of their obligations under this Contract the Parties, their affiliates, employees or facilitators shall not execute, offer or allow payment of any means or values, explicitly or implicitly, in favor of any people, in order to influence on actions or decisions of these people to take any undue preferences or for other inappropriate ends, shall not do actions which may be treated as active or passive bribery, corrupt payment according to the legislation as used herein, as well as actions violating the applicable law and international acts on legitimization of proceeds of crime.

4.2. In case a Party suspects that a violation of the provisions of Subclause 4.1. has taken place or may take place, this Party shall inform the other Party in writing, with reference to the facts or provide materials supporting for sure the facts stated in the notification. After the written notification, the Party has the right to withhold the performance of its obligations under this Contract until the confirmation that the violation has not taken place or will not

другую Сторону в письменной форме, со ссылкой на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие изложенные в уведомлении факты. После письменного уведомления соответствующая Сторона имеет право приостановить исполнение обязательств по настоящему Договору до получения подтверждения, что нарушения не произошло или не произойдет. Это подтверждение должно быть направлено в течение десяти рабочих дней с даты направления письменного уведомления.

5. Персональные данные

5.1. Каждая из Сторон является оператором персональных данных, в том числе обрабатываемых в рамках выполнения обязательств, предусмотренных Договором. Для целей Договора под персональными данными понимаются сведения, являющиеся таковыми в соответствии с законодательством Российской Федерации и относящиеся к работникам и иным представителям Сторон (далее – представители Сторон), в том числе – непосредственно участвующим в исполнении Договора, данные которых передаются другой Стороне.

5.2. Передача персональных данных не рассматривается Сторонами как поручение обработки персональных данных.

5.3. Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность полученных в рамках Договора персональных данных представителей другой Стороны, соблюдение требований к обработке персональных данных, установленных Федеральным законом № 152-ФЗ от 27.07.2006 «О персональных данных» и принятыми в его исполнение нормативными правовыми актами, и несет ответственность за принятие всех необходимых правовых, организационных и технических мер защиты персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, распространения персональных данных, а также от иных неправомерных действий с такими данными.

5.4. Ответственность за правомерность и

take place. The confirmation shall be sent within ten working days after the date of sending of the written notification.

5. Personal data

5.1. Each of the Parties is a personal data operator, including personal data processed as part of the fulfillment of obligations provided within the Agreement. For the purposes of the Agreement, personal data refers to information that is in accordance with the legislation of the Russian Federation and relates to employees and other representatives of the Parties (hereinafter - representatives of the Parties), including representatives directly involved in the execution of the Agreement, whose data are transmitted to the other Party.

5.2. The transfer of personal data is not considered by the Parties as an instruction to process personal data.

5.3. Each of the Parties shall ensure the confidentiality of personal data of representatives other Party received within the framework of the Agreement, compliance with the requirements for personal data processing established by Federal Law No. 152-FZ of July 27, 2006 "On Personal Data" and regulatory acts adopted in its execution, and shall be responsible for taking all necessary legal, organizational and technical measures to protect personal data from unauthorized or accidental access to them, destruction, modification, blocking, copying, dissemination of personal data as well as other illegal actions such data.

5.4. The Party that provides personal data shall be responsible for the legality and accuracy of provided data to other Party for the purpose of executing the Agreement, as well as for obtaining the consent of the data subjects to transfer their personal data to the other Party,

достоверность персональных данных, предоставляемых Сторонами друг другу в целях исполнения Договора, а также за получение согласия субъектов на передачу их персональных данных другой Стороне, в том числе – на трансграничную передачу персональных данных в головной офис группы компаний Huawei в Китайской Народной Республике, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации несет Сторона, передающая персональные данные.

5.5. Сторона, получившая персональные данные от другой Стороны, не принимает на себя обязательства по информированию субъектов, персональные данные которых ей переданы, о начале их обработки, поскольку обязанность осуществить соответствующее информирование при получении согласия на такую передачу несет передающая персональные данные Сторона.

5.6. Сторона, получающая персональные данные, имеет право в целях исполнения Договора в необходимом для этого объеме привлекать к обработке полученных персональных данных третьих лиц только при условии предоставления другой Стороной подтверждения получения соответствующего согласия от субъекта персональных данных. Сторона в любом случае обязана по запросу другой Стороны предоставить сведения о третьих лицах, которым были предоставлены персональные данные или которые получили к ним доступ: их полное и сокращенное наименование, адрес местонахождения (места регистрации и жительства), сведения о том, какие конкретно персональные данные, каких конкретно субъектов и в каких целях были переданы третьим лицам.

6. Адреса и реквизиты сторон

Жертвовател
ООО "Техкомпания Хуавэй",
Юридический адрес: 121614, г.Москва, ул.
Крылатская, 17, здание 2.
ИНН 7714186804
КПП 997150001

including the cross-border transfer of personal data to the head office of the Huawei group companies in the People's Republic of China in the manner prescribed by the legislation of the Russian Federation personal data.

5.5. The Party that received personal data from the other Party does not assume the obligation to inform the subjects whose personal data has been transferred about the beginning of their processing, since the Party that transfers personal data must bear the obligation to inform the data subjects accordingly.

5.6. The Party receiving personal data has the right to engage in processing the received personal data of third parties for the purpose of executing the Agreement in the necessary volume only if the other Party provides confirmation of receipt of the relevant consent from the personal data subject. In any case, a Party is obliged, upon the request of the other Party, to provide information about third parties who were provided with personal data or who had access to them: their full and abbreviated name, address of the location (place of registration and residence), information about which particular personal data what particular subjects and for what purposes were transferred to third parties.

6. Addresses and account information

Contributor
Huawei Technologies Co., Ltd.,
Legal and actual address: 17 Krylatskaya str.,
Moscow, 121614, bldg.2;
INN 7714186804
KPP 997150001

БИК 044525202
Наименование банка "Citibank" Moscow,
р/с: 40702810100701236026
к/с: 30101810300000000202
телефон: (495) 234-06-86
факс: (495) 234-06-83

НГТУ
Новосибирский государственный технический университет
Адрес:
Юридический адрес: 630073, г. Новосибирск, пр. Карла Маркса, 20
ОКПО 02068953
ОГРН 1025401485010
ОКАТО 50401377000
ОКТМО 50701000
Банк получателя – СИБИРСКОЕ ГУ БАНКА РОССИИ
БИК банка – 045004001
Имя получателя средств-бенефициара – УФК по Новосибирской области (НГТУ л/с 20516У21090)
Р/с получателя – 40503810216034000002
КБК 00000000000000000150
ИНН 5404105174
КПП 540401001

От имени Жертователя
Представитель ООО «Техкомпания Хуавэй»


Льюй Жуй
М.П.



От имени НГТУ
Ректор УНИВЕРСИТЕТА
А. А. Батаев
М.П.

БИК 044525202
JSC CB "Citibank" Moscow,
Settlement account 40702810100701236026
Correspondent account
30101810300000000202
Tel: (495) 234-06-86
Fax: (495) 234-06-83


NSTU
Novosibirsk State Technical University
Address:
630073, Novosibirsk, Karl Marx ave., 20
ОКПО 02068953
ОГРН 1025401485010
ОКАТО 50401377000
ОКТМО 50701000
Bank Name – СИБИРСКОЕ ГУ БАНКА РОССИИ
Branch Number – 045004001
Account Name – УФК по Новосибирской области (НГТУ л/с 20516У21090)
Account Number – 40503810216034000002
Budget code – 00000000000000000150
INN – 5404105174
КПП – 54040100

On behalf of the Contributor:
Representative of Huawei «Technologies Co., Ltd. »



Lyu Rui


On behalf of NSTU
Rector of THE UNIVERSITY
А.А. Bataev

ПОСТУПЛЕНИЕ СРЕДСТВ

Юр.отдел	
Бухгалтерия	
пф	
пд	43
Смета	6103

Целевые средства


8

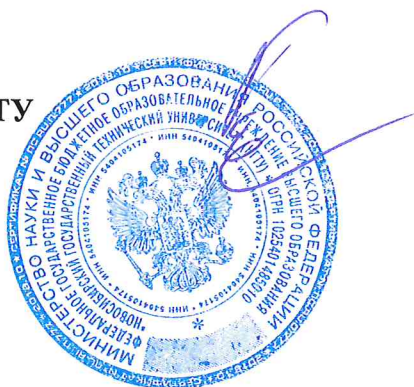
Отчет о наборе студентов-аспирантов на программу компании Huawei

	ФИО аспиранта	Научный руководитель от НГТУ	Куратор от компании Huawei	Тематика исследования	Год обучения	Приказ о зачислении (переводе на сл.год)
1						
2						
3						
4						
5						

Представитель НГТУ

Подпись

Печать



9



Report about PhD students' candidature approval

	Surname of PhD student	Supervisor's name	Mentor from Huawei	Research Topic	Year of study	Document for enrollment
1						
2						
3						

Representative of the University

Signature

Stamp



Handwritten signature in blue ink.



Форма отчета об использовании пожертвования

1. Одаряемым от Жертвователя " ____ " _____ 20__ г. по Договору пожертвования № ____ от " ____ " _____ 20__ г. получены денежные средства в размере _____ (_____) рублей.

1. Переданное пожертвование было использовано _____ (назначение, по которому использовалось пожертвование) _____.

2. Одаряемым были проведены следующие мероприятия (осуществлена следующая деятельность): _____.

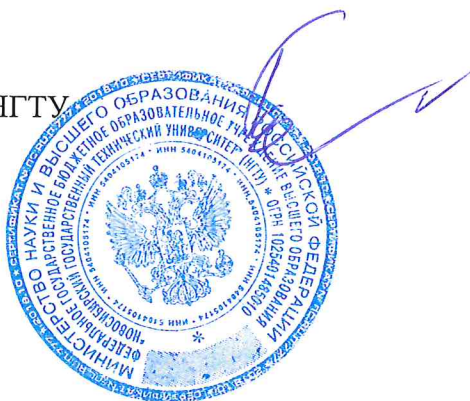
3. Отчет о расходах:

№ п/п	Статья расходов	Дата расходования денежных средств	Израсходованная сумма

Представитель НГТУ

Подпись

Печать



APPENDIX 2

To the Contract № _____ from _____ 20__

Donation use report

for 20__

1. Donation " ____ " _____ 20__ based on the Contract № _____ from " ____ " _____ 20__ was received as _____ (_____) rubles.
2. The received donation was used for _____.

3. The beneficiary made the following events (the activities that were held):

4. Report on expenses:

№	Type of expenses	Date	Amount of money

Representative of the University

Signature

Stamp

